

National and cultural features of combinability of emotive particles in the German language

T. Schibrik

Kiev University of Modern Knowledge, Kiev, Ukraine

Paper received 23.08.15; Accepted for publication 11.09.15.

Abstract/ The article deals with the matter of combinability of the emotive particles of the German language with each other. Emotive particles are divided into two classes: core and peripheral emotive particles. Some specific combinations of emotive particles can be typical to certain area of the German speaking language territory.

Keywords: emotive particles, combinability, semes, national and cultural features

The aim of the article is to analyse the ability of emotive particles to combine with each other in the following German speaking areas: Northern Germany, Southern Germany, Austria, Switzerland.

The **material of the article** are the emotive particles found in the newspapers of Northern Germany, Southern Germany, Austria, Switzerland.

The **methods** used in the following article are a quantitative method and the method of semantic analysis.

Introduction: Emotive particles have the ability to be combined into complexes of two to four components. Core emotive particles can be combined with each other as well as with peripheral emotive particles. **The following scientists** dealt with the issues of emotive particles: Bublitz W., Koptsev Y.D., Kuchma O.I. and others. Scientists point out that there is proportional dependence of the ability to combine on the level of desemantization of emotive particles [4, p.157] However, it should be noted that we should rather not talk about the level of desemantization of emotive particles, but the degree of modification of their semantic meaning. According to the above mentioned dependence core emotive particles form the greatest number of combinations most frequently, their semantic meaning has significantly modified from the parts of speech they derived as a result of emotive rethinking, while peripheral emotive particles' connection between each other generally are not typical.

The most suitable context for combinations is the narrative sentence [3, p.11] The most common is a combination of two emotive particles: „*Hör doch mal zu!*“ Next in frequency follow the combinations of three emotive particles: „*Komm doch ruhig mal zu uns!*“ More seldom emotive particles are combined in a complex of four components: „*Da hättest du ja doch wohl mal uns kurz, Guten Tag sagen können!*“ [1, S.43]

The conditions that enable the combination of emotive particles is the same functional field of each emotive particle that is determined by the type of syntactic structure and compatibility of conceptual categories of emotive particles that are interfaced. For example, the impossibility of combination of emotive particles *ja denn* is caused by incompatibility of their semes "COMMON KNOWLEDGE" and "SUBJECTIVE INTEREST" because when the speaker knows the truth, he does not need it to find it out, referring to previous context. The potential combination of these particles is possible: *ja wohl, ja doch, ja schließlich, ja eigentlich, ja ruhig, ja vielleicht, ja eben, ja auch, doch nur, doch*

bloß, doch mal, doch ruhig, doch etwa, doch eigentlich, doch wohl, nur ruhig, nur mal, nur bloß, ruhig mal, bloß mal, mal ruhig, mal bloß, eigentlich mal, eigentlich doch, denn wohl, denn mal, denn vielleicht, denn auch, etwa doch, nun mal, eben mal, eben noch, mir nur, wohl schon, aber auch, auch schon, auch immer and other: „*Der wirtschaftliche Aufholprozess im Osten stagniert, das ist ja schon ein Problem.*“ (15) Inappropriate is a complex mix of emotive particles: *ja denn, auch denn, wohl ja, vielleicht ja, nur doch, ruhig nur, bloß doch, bloß ruhig, ruhig eigentlich, mal doch, ruhig doch, eigentlich eben, etwa denn, schon wohl, schon ja, schon denn* and others.

Important is the distributional position of emotive particles in the sentence. The first position usually is occupied by emotive core particles with the highest degree of emotive rethinking: „*Er kennt sich ja wohl in Berlin aus.*“ [2, p.188], which modify the illocution of the speaker stronger. In the above-mentioned example of emotive particle *ja* in first position activates the most important seme of the knowledge of the fact that the subject is well oriented in Berlin and the emotive particle *wohl* brings extra tinge of caution and delicacy of expression. Distributional position of emotive particles explains the possibility of combining particles *ja wohl*, but the inability of combination of *wohl* and *ja*, because the first position of *wohl* would activate the dominant seme of hypothetical confidence that would be incompatible with the seme of common knowledge.

When combined the meanings of each individual emotive particle interact and perform their own communicative pragmatic function. "[2, p.188]: „*Der Zoff um die Gebühren provoziert dagegen ein Klima, der politischen Konkurrenz doch mal die Stimme zu geben.*“ (14) Emotive particle *doch* serves to convince the interlocutor to draw attention to some specific phenomenon despite his resistance, and emotive particle *mal* activates the seme of easiness of action and softens the illocution. Emotive particle *bloß* activates the seme of actual fact with some sharpness, flatness, arrogance, derision: „*Stellen Sie sich bloß mal Eddie Murphy im Bundestag vor, oh Gott!*“ (18) Emotive particle *eben* activates the seme of inability to change the situation, emotive particle *mal* conveys spontaneity, randomness of situation: „*Wenns um die Liebe geht, kann der Verstand eben mal aussetzen.*“ (10) Emotive particle *denn* expresses interest of speaker in receiving answers to questions, *auch* implies that the incident with the late train is precedent, and *mal* activates the seme of ease and gives the expression a

polite tone: „*Gab's denn auch mal die Vorstellung, Lafontaine und Brüderle könnten gemeinsam etwas Großes auf die Beine stellen, etwa eine sozialliberale Koalition im Bund?*“ (16) Using emotive particle *doch* the speaker is trying to convince a partner in his beliefs, emotive particle *einfach* amplifies his argumentation: „*Es kann doch einfach nicht sein, dass ich die verlasse, oder?*“ (12) National-cultural features of emotive particles' combinations are generally detected in combinations of regionally marked emotive particles (*halt, man, einmal, bloß, freilich*) with other

emotive particles: „*Ja, und dann ist da noch die Sache mit der Fliegenklatsche, die es halt doch nicht als Taktstock tut: Naja, räumt schließlich der eine oder andere Dirigent ein, der Taktstock sei so etwas wie die Verlängerung der Hand vor allem bei kleinen Bewegungen.*“ (1) Such combinatorial connections are characteristic of southern Germany. The results of our research of combinatorial connections of emotive particles are depicted in the following table below.

The results of the research can be shown in the following tables:

Core emotive particles have such combination options in different regions:

Northern Germany	Southern Germany	Switzerland	Austria
auch nur bloß mal denn mal denn auch mal doch mal eben doch eben mal einfach immer einfach nur gerade einmal, gerade mal immer schon ja auch ja immer noch ja schon nicht doch nicht mal nun einmal nun mal schlicht und ergreifend schlichtweg schlicht und einfach schon mal	auch bloß doch bloß doch einfach doch mal einfach mal einfach nur einfach ruhig gerade einmal gerade mal halt doch ja auch ja einfach ja schon mal + Infinitiv nicht einmal nicht mal nun einmal nun mal schon immer schon mal	auch schon eben mal einfach nur gerade einmal gerade mal ja auch ja eh nicht mal nur schon schlicht und einfach schon immer schon mal wohl schlicht	auch einfach eben einfach gerade einmal immer schon ja auch ja schon nicht einmal

The combination of peripheral emotive particles:

Northern Germany	Southern Germany	Switzerland	Austria
doch immer noch erst recht immer noch ja schließlich schon noch immer	doch immerhin erst gar nicht erst recht immer noch noch immer überhaupt erst	denn überhaupt erst recht immer noch noch immer überhaupt schon	gerade erst immer noch ja schließlich noch immer

The conclusions of our research found that the combinations with emotive particle *bloß* are present both in the north and the south of Germany, although dominates in the latter region: „*Ich habe doch bloß einen simplen Film gemacht, einen ganz normalen.*“ (13). Combinations with *halt* are only found in southern Germany: „*Ja, und dann ist da noch die Sache mit der Fliegenklatsche, die es halt doch nicht als Taktstock tut: Naja, räumt schließlich der eine oder andere Dirigent ein, der Taktstock sei so etwas wie die Verlängerung der Hand vor allem bei kleinen Bewegungen.*“ (5) The speaker explains his partner a contrary opinion, that things are exactly the way they are, it cannot be changed, but one can only put up with it, that there are no other alternatives or solutions to problems. The dominant semes are "STATEMENT OF FACT" and "UNCHANGABILITY OF SITUATION". The speaker expresses the point of view that nothing can be done, and the note of fatalism or pessimism is felt while primarily negative emotions are released.

Combinatorial connections of emotive particles *eben mal, eben einmal* are found only in the north and south of Germany: „*Für gewöhnlich mögen Reporter die 14 Minuten Verzögerung in der Kommunikation nicht, die es nun mal vom Mars zur Erde dauert.*“ (19) *Eben mal, eben einmal* are used in the northern and southern regions of Germany synonymously, but reveal some idiolectic features: „*Es ist nun einmal so, dass die CSU den Kultusminister stellt.*“ (7) The combinations of particles *eben mal* are detected only in the region of Switzerland: „*Wenns um die Liebe geht, kann der Verstand eben mal aussetzen.*“ (10) Contrary to *eben/halt, nun einmal* often expresses reproach because the communication partner knew about the lack of opportunities to solve the problem, but did not consider this sufficient to stop the effort. The combination of emotive particles *schon* and *mal* is observed in the regions of northern, southern Germany and Switzerland: „*Die Übertragung der Grund-sicherung im Alter und bei Erwerbsminderung von den*

Kommunen auf den Bund war ja hier schon mal ein Anfang.” (6) One one hand, this combination serves as the confirmation of certain facts, on the other as spontaneity, randomness of situation. The combination of emotive particles *nur* and *schon* are found only in Switzerland: «*Ich bin nur schon froh, dass ich ohne Probleme hier sein, normal laufen kann und mir niemand mehr etwas anmerkt.*» (8) The combination intensifies the exclusivity of the statement.

Core emotive particles *etwa*, *aber* and peripheral particles *also*, *so*, *freilich* in the analyzed by us in newspaper lexics did not come into compatibility with other particles. The highest frequency of connectivity of emotive particles with other particles is observed in the regions of northern and southern Germany. In the regions of Austria and Switzerland there is a combination of emotive particles *ja eh*: «*Ach, ihr lässt ja eh alle wieder laufen!*» (9). Emotive particle *einmal* is used in Austria in incentive sentences, unlike other regions, where the emotive particle *mal* prevails. The design *mal* + *Infinitiv* functions mainly in southern Germa-

ny: „*Die Stunde ist rum, die Füße sind kalt, die Hunde dreckig und müde, ihre Menschen glücklich. Am nächsten Samstag geht es weiter. Vielleicht wieder auf der Wiese, vielleicht auch in einem Bahnhof oder auf dem Flughafen. Mal schauen, was die Vierbeiner künftig noch so alles angehen.*“ (11) Only in northern Germany there is a combination of emotive particles *schlicht* und *ergreifend*: “*Man hat ja auch Jassir Arafat schlicht und ergreifend zur Unperson erklärt und verhandelt mit ihm gar nicht erst, und das ist natürlich ein schwieriges Omen.*“ (20) In conjunction with idiomatic *ergreifend* the particle amplifies the illocution of the expression, giving it an ironic tone. Form *schlichtweg* is also present only in North Germany: “*Mike Büskens und seine Jungs sind schlichtweg echt und die sympathischsten Verlierer aller Zeiten.*“ (17) Regions where emotive particles exhibit the greatest emotive frequency of combinability with other emotive particles are: northern and southern Germany, the lowest productivity of combinability is observed in Austria.

REFERENCES

- [1] Bublitz, W. Ausdrucksweisen der Sprechereinstellung im Deutschen und im Englischen. Untersuchungen zur Syntax, Semantik und Pragmatik der deutschen Modalpartikeln und ihrer englischen Entsprechungen/ Wolfram Bublitz. – Tübingen: Niemeyer, 1978. – 245 S. – Literaturverz.: S.231-245.
- [2] Deutsch – Land und Leute: Handbook of German. Kunch L., Rizvanova E., Timchenko EK - Kyiv: RIO "Testament" IHL "Inform VT Service" 1993. – 373 p. p.188
- [3] Koptsev, Y.D. Modal particles in dialogical speech in German language.: Dissert ... PhD.: 10.02.04 / Lenynhr. state. Univ. – L., 1976. – 17 p.
- [4] Kuchma, O.I. German emotive-expressive particles and their translation into Ukrainian (on the material of Ukrainian translations of modern German prose): Dissert ... PhD.: 10.02.16 / Olga Ivanivna Kuchma / The national Kiev Taras Shevchenko University. – K., 2003. – 214 p.

REFERENCES OF ILLUSTRATED MATERIAL

- [5] Bayerische Staatszeitung. Fuchteln mit dem Blindenstock. 11.01.2013 / URL: http://www.bayerische-staatszeitung.de/staatszeitung/unser-bayern/detailansicht-unser-bayern/artikel/fuchteln-mit-dem-blindestock.html?tx_felogin_pi1%5Bforgot%5D=1 (date of access: 19.03.2015)
- [6] Bayerische Staatszeitung. Für Volksentscheide braucht es Hürden. 09.03.2012 / URL: http://www.bayerische-staatszeitung.de/staatszeitung/kommunales/detailansicht-kommunales/artikel/fuer-volksentscheide-braucht-es-huerden.html?tx_felogin_pi1%5Bforgot%5D=1 (date of access: 19.03.2015)
- [7] Bayerische Staatszeitung. Von der CSU lernen? Bloß nicht! 24.08.2012 / URL: [http://www.bayerische-staatszeitung.de/staatszeitung/politik/detailansicht-politik/artikel/von-der-csu-lernen-bloss-nicht.html?tx_felogin_pi1\[forgot\]=1](http://www.bayerische-staatszeitung.de/staatszeitung/politik/detailansicht-politik/artikel/von-der-csu-lernen-bloss-nicht.html?tx_felogin_pi1[forgot]=1) (date of access: 19.03.2015)
- [8] Blick. Feuz in Wengen: „Es ist hart, als Zuschauer hier zu sein“. 18.01.2013 / URL: <http://www.blick.ch/sport/ski/feuz-in-wengen-es-ist-hart-als-zuschauer-hier-zu-sein-id2172250.html> (date of access: 19.03.2015)
- [9] Blick. Jetzt sollen Ausländer für Recht und Ordnung sorgen. 15000 Polizisten zu wenig in der Schweiz! 08.07.2012 / URL: <http://www.blick.ch/news/schweiz/jetzt-sollen-auslaender-fuer-recht-und-ordnung-sorgen-15000-polizisten-zu-wenig-in-der-schweiz-id1954738.html> (date of access: 19.03.2015)
- [10] Blick. Luzernerin Mona „könnte kotzen“. Liebt der Bachelor eine Dressur-Reiterin? 31.01.2013 / URL: <http://www.blick.ch/people-tv/luzernerin-mona-koennte-kotzen-liebt-der-bachelor-eine-dressur-reiterin-id2188744.html> (date of access: 19.03.2015)
- [11] Stuttgarter Zeitung. Ausbildung. Braasav. 04.02.2015 / URL: <http://www.stuttgarter-zeitung.de/inhalt.ausbildung-hund-sitzt-mensch-tobt-page1.a5a6c3c3-f579-4120-ba9c-5e55e60160d7.html> (date of access: 20.03.2015)
- [12] Süddeutsche Zeitung. Hinter Ginestas beginnt das Paradies. 17.01.2013 / URL: <http://www.sueddeutsche.de/kultur/zum-tod-von-jakob-arjouni-hinter-ginestas-beginnt-das-paradies-1.1575953> (date of access: 20.03.2015)
- [13] Süddeutsche Zeitung. Kino-Erfolg aus China: „Lost in Thailand“ Slapstick auf dem Hamsterrad. 17.01.2013. <http://www.sueddeutsche.de/kultur/kino-erfolg-aus-china-lost-in-thailand-slapstick-auf-dem-hamsterrad-1.1574835> (date of access: 20.03.2015)
- [14] Süddeutsche Zeitung. Warum es um mehr Geld geht als um Geld. 08.02.2013 / URL: <http://www.sueddeutsche.de/bayern/csu-und-fdp-wollen-streit-beenden-bayerisches-millionenspiel-1.1595325-2> (date of access: 20.03.2015)
- [15] Zeit Online. Auch mal öfter Danke sagen. 23.02.2013 / URL: <http://www.zeit.de/2013/09/Roland-Berger-Unternehmensberater-Ostdeutschland/seite-2> (20.03.2015)
- [16] Zeit Online. Brüderle und Lafontaine. Morgens um vier waren wir beim Du. 27.01.2012 / URL: <http://www.zeit.de/2013/01/Oskar-Lafontaine-Rainer-Bruederle/seite-2> (date of access: 21.03.2015)
- [17] Zeit Online. Das Fußballgott bestrafte Hoffenheim. 27.11.2012 / URL: <http://www.zeit.de/sport/2012-12/bundesliga-2012-rueckschau-fussball-bayern-dortmund/seite-2> (date of access: 21.03.2015)
- [18] Zeit Online. Fett wie ein Turnschuh. Ich trainiere, bis ich so viele Puppen wie Berlusconi habe. 20.02.2013 / URL: <http://www.zeit.de/sport/2013-02/tuvia-tenenbom-kieser-muskeln-fett-wie-ein-turnschuh> (date of access: 21.03.2015)
- [19] Zeit Online. Sarcasticover. Erdenkram interessiert mich nicht. Ich bin auf dem Mars! 28.12.2012 / URL: <http://www.zeit.de/wissen/2012-12/sarcasticover-mars-curiosity-interview> (date of access: 21.03.2015)
- [20] Zeit Online. Skepsis gegenüber Erfolg der Nahost-Friedensinitiative „Roadmap“. 04.06.2003 / URL: http://www.zeit.de/politik/dlf/interview_030604 (date of access: 21.03.2015)